

Юбилей ученого

К 85-летию Леонарда Сергеевича Переломова



Леонард Сергеевич Переломов родился во Владивостоке 5 декабря 1928 г. в семье известного в будущем революционера, крупного государственного деятеля Китая Цзи Чжи и потомственной сибирячки Александры Павловны Переломовой. Юный Леонард получил блестящее образование и фундаментальную китаеведческую подготовку, окончив в 1951 г. Московский институт востоковедения. Уже через три года, в 1954 г. Леонард Сергеевич защитил кандидатскую, а в 1970 г. докторскую диссертацию, вступив на поприще исследователя истории Китая и России.

Высокой и редкой судьбой одарило Небо нашего юбиляра. Оно открыло ему врата в сокровищницу Дао и наделило избранника именем «московский Конфуций». Под этим именем Леонард Сергеевич и шествует по лабиринтам духовных добродетелей китайских мудрецов. «Учиться и претворять изученное» — первое Слово Конфуция

в «Лунь юе» и первое правило Леонарда Сергеевича на пути проникновения в тайны «Сы шу» («Четырех книг») и «У цзин» («Пяти канонов»), завещанных великим Учителем человечеству Поднебесной. Исследовательский талант изо дня в день отшлифовывался волнами изучаемых текстов и выманивал из иероглифов, этих узоров бытия, коды священной гармонии Человека и Природы. Вот почему научное зодчество Леонарда Сергеевича обладает такой магической силой, культурологической высотой и широтой. Оно дает подлинный облик китайской цивилизации в ее историческом развитии. К нему притягиваются взоры и ученых, и политиков, и экономистов, по этому образу они читают «переломовскую» гуманитарную максиму «единства через разномыслие». Перевел Леонард Сергеевич трактат «Шань цзюнь шу» («Книга правителя области Шан») — и он тут же ложится на стол высокого российского министра. Перевел он сочинение учеников Конфуция «Лунь юй» («Суждения и беседы») с комментариями на пяти иностранных языках — и он расходится среди широкой читающей публики, украшает залы международных выставок и получает академическое признание, воплощенное в премии им. С.Ф. Ольденбурга. Организовал перевод свода «Сы шу» («Четыре книги») — и он как эмблема российской синологии торжественно преподносится главе китайского государства в качестве особого культурного дара.

Книги Леонарда Сергеевича — это не только отражение исторических событий или перевод письменного источника, а максимальное приближение к выявлению принципов историзма, дающих критерии однозначной оценки исторического факта любым ученым любой школы. Это, конечно, первейшая задача и мечта мировой исторической науки, и здесь наш Леонард Сергеевич, что называется, на олимпийской высоте. В его монографических трудах слиты воедино живая история Китая, текст и наука, дающие

эффект связи идей. Тем самым обеспечивается движение исторического мышления к своим истокам и обратно к современным формам. Теоретическая история одновременно и взрослеет, и молодеет в трудах Леонарда Сергеевича, приходя к осознанию собственных мыслительных возможностей, ценностей и истинности суждений.

В монографии «Империя Цинь — первое централизованное государство Китая» (1962 г.) Леонард Сергеевич осуществил тщательное изучение оригинальных источников и аналитически вошел в пространство социального космоса Поднебесной. Здесь он встретился с легистской доктриной управления централизованным тоталитарно-бюрократическим государством, результаты исследования которой запечатлел в монографии «Шан цзюнь шу» («Книга правителя области Шан») (1968 г.). Столкновение и взаимодействие легизма и конфуцианства стало главной темой следующей монографии — «Конфуцианство и легизм в политической истории Китая» (1981 г.). Феномен этого взаимодействия наш автор отразил в емкой формуле «институт “политика-история”», подчеркнув фактор преемственности и целостности китайской цивилизации.

Книга за книгой, идея за идеей, освоение наследия отечественной востоковедческой науки, выход на современность и написание фундаментального труда «Конфуций и конфуцианство с древности по настоящее время» (2009 г.) дали эффект синологического энциклопедизма. Закономерно, что Леонард Сергеевич был приглашен к участию в уникальном для всей мировой синологии многоотомном проекте под руководством академика М.Л. Титаренко «Духовная культура Китая. Энциклопедия» как автор и редактор четвертого тома. Ставшая символом и обобщением развития отечественной синологии, Энциклопедия по достоинству оценена на международных правительственных, академических и общественных презентациях и получила Государственную премию РФ. Продолжая историческую эпопею синологии, Леонард Сергеевич в качестве автора второго тома участвует в новом, десятиотомном энциклопедическом проекте «История Китая» под руководством академика С.Л. Тихвинского.

Здесь Леонард Сергеевич выступает как синолог-историк. Но, несомненно, по конфуцианской традиции «любви к учебе» наш юбиляр — еще и учитель «Слова Конфуция», писавший одноименную книгу:

*Историк Вы и вместе с тем Творец,
Конфуцианский луч зажгли Вы снова!
И в миллионах ищущих сердец
Отозвалось Любовью Ваше «Слово»!*

Чувство долга и добродетели перед научным и студенческим сообществом реализуется в деятельности Леонарда Сергеевича в международных организациях: Русском конфуцианском фонде, Международной конфуцианской ассоциации, Международной ицзинговской ассоциации, где наш «московский Конфуций» сочетает принципы научности и чистоты раскрытия китайской культуры.

У каждого благородного мужа, как говорит конфуцианское учение, есть место присутствия и место состояния — это место Середины и Гармонии. Есть оно и у Леонарда Сергеевича. Он родился на Дальнем Востоке, откуда над страной встает Солнце, трудится в Институте Дальнего Востока, откуда исходит Светлое Дао. В своей судьбе он соединил географию рождения и науки, воплощая в ипостаси «московского Конфуция» конфуцианскую Срединность и Гармонию.

Именно такими людьми и счастлива отечественная синология, именно такие ученые и слышат «возвещающий гармонию колокол» и ведут за собой новые поколения синологов прямо к первозданной космической книге китайского Дао.

С почитанием, благодарностью и любовью желаем Вам, Леонард Сергеевич, доброго здоровья и твердой поступи по пути священной мудрости!

*Коллектив Института Дальнего Востока РАН,
Редколлегия и редакция журнала «Проблемы Дальнего Востока»*